

Title	高及び揚に関する考証
Sub Title	
Author	李, 永霖
Publisher	慶應義塾理財学会
Publication year	1922
Jtitle	三田学会雑誌 (Keio journal of economics). Vol.16, No.1 (1922. 1) ,p.90- 109
JaLC DOI	
Abstract	
Notes	雑録
Genre	Article
URL	<a href="https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AN00234610-19220101-0090">https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AN00234610-19220101-0090</a>

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

### 高及び揚に關する考證

李 永 霖

私は會つて『チュルゴーと支那の二青年』と云ふ題で——國民經濟雜誌第二十九卷第五號第六號及び第三十卷第三號——チュルゴーの覺書“Reflexions sur la formation et la distribution des richesses”と支那に就ての問題“Questions sur la chine”とを中心を高と揚と云ふ二人の支那青年に就いて少し論じて置いたが今此一篇の論文に於ては主として此二人の支那の二青年に就いて論ずることとする。

私が茲に彼等二青年に就いて研究すると云ふのは抑々當時の佛蘭西に於ける支那學の勃興及び其後に於ける發達に就いての彼等支那の二青年の功績は頗る大なるもので決して輕々しく彼

れてゐるが今親しく綿密且つ精細にチュルゴーの全集を編纂した所の G. Schelle や E. Daire の信賴すべき所論を引用して是等の諸學者の論據は抑々何處から求め來たかと云ふことを穿鑿して其から支那の二青年に就いて論ずることをする。

先づ G. Schelle 氏 Oeuvres de Turgot 1914. tom II. p. 523 以下, Ko et Yang jeunes chinois de beaucoup d'esprit que les jesuites avaient amenes en France et eleves. Ils retournaient à Canton, charges de bienfaites et soutenus par une pension du Roi pour entretenir une correspondance suivie qui put faire connaître la littérature et les sciences chinoises. Turgot leur donna des livres et ces instruments. Il y joignit ses Questions et ses Reflexions sur la formation et la distribution des richesses qu'il

等を見逃すことの出来ないことと云ふこと、<sup>(1)</sup>又最近アダム・スミスのグラスゴーに於ける講義録が發見せられる迄多數の經濟學者の間に於いてスミスの Wealth of Nations の種本ではないかと疑はれた<sup>(2)</sup>前述したチュルゴーの『富ノ生産ト分配トニ關スル覺書』が全然彼等二人の支那青年に與へる爲めに作られたと云ふ點に於て文學史上並びに經濟史上頗る重要な關係を有つてゐるからである。

一體彼等青年とチュルゴーとの關係に就いての簡略なる事實は今吾等が手にし得る Denis, Histoire des Systemes Economiques et Socialistes 1907 p. 130. Ranbaud, Histoire des Doctrines Economiques, 1909. p. 229, L. Say; Turgot. 1904. p. 41. H. Higgs, The Physiocrats. 1897. p. 90. G. Oncken; Die Geschichte der Nationalökonomie 1902. Ss. 442-3 等の書籍に記載から

composa pour eux. Yang mourut fort jeune. Ko correspondit avec Bertin qui conserva cette affaire dans attributions ministerielles. Ko vivait encore au commencement du XIX siècle.”

『高と揚と云ふ人はチェムホトが佛蘭西へ伴つて其處で教育した非凡の知識を備へた二人の支那青年である。彼等が廣東へ歸らんとした時に支那の文學並びに科學を了解せしめるに充分なる通信を絶へず代りとして國王から年金を與へられた。チュルゴーは彼等に書籍や道具を與へたのである。又チュルゴーは彼等の爲めに作り上げた『問題集』や『富ノ生産』分配ニ關スル覺書』をも與へた。揚氏は夭死したが高氏は大臣の職權を以て是等の事柄を取扱つた所のベルタンに通信したのである。』

るべきではあるが此書にも示された通りチュポ  
ン、チュポ、ネムールの言を引證したのである。

又 E. Daire が Oevres de Turgot. 1844. tom  
I. p. 310. (Collection des Principaux Economis-  
tes) に於て

„ M. M. Ko et Yang étaient, à ce que rapporte  
Dupont de Nemours, deux jeunes chinois de  
beaucoup d'esprit, qui les jesuites avaient  
envoyés faire leurs études en France. Ils  
retournerent dans leur patrie avec une pension  
du gouvernement, payée dans le but d'entretenir  
avec eux des relations scientifiques et littéraires.  
C'est alors que, pour secondre ce projet,  
Turgot avide de tous les genres d'instruction,  
rédigia non-seulement les Questions qu'on va  
lire et les Observations qui les accompagnent,  
mais encore les Reflexions sur la formation

et la distribution des richesses, destinées, à  
mettre ces jeunes gens en état d'y mieux  
répondre. Il leur donna en outre, à ses propres  
fais, beaucoup d'instruments et de livres.”

『チュポ、ン、チュポ、ネムールの報告に倚れば高氏  
並びに楊氏は非常な知識を備へた青年の支那人  
でデュエスキットが研究の爲めに彼等を佛蘭西  
に派遣したものである。彼等が本國へ歸る時  
に當つて政府は一つの年金を與へ其の代りとして  
科學的又文學的報告を彼等に爲らしめる  
様にした。彼等がチュポ、ン、チュポに何か草稿の  
様なものを懇望した時にチュポ、ン、チュポは其草稿を  
補ふ爲めに『問題集』を認めて之れを彼等に一  
度讀み聞かせ又注意をも與へた許りではなく  
國では等の問題に一一答へる爲めに『富ノ生  
産分配ニ關スル覺書』をも與へた。且亦其上  
チュポ、ン、チュポは相當の金を出して多數の道具を

書籍をも彼等に與へたのである。』

と云つてゐるが此文中にも有る通り E. Daire  
は其論據をばチュポ、ン、チュポ、ネムールの報告に  
置いてゐる。然らばチュポ、ン、チュポ、ネムールが  
高氏並びに楊氏とチュポ、ン、チュポとの關係に就いて  
如何なる報告をしてゐるか、問題となり又興味  
ある事實となる。

チュポ、ン、チュポ、ネムールは Oevres de Turgot.  
1809-1811. toms に於て此事情を述べたのであ  
るが不幸にして私は未だ此書に接し得ないので  
ある。乍然幸にも Leonce de Lavergne が其著  
Les economistes français du dix-huitième siècle.  
1870. p. 238 に於てチュポ、ン、チュポに關して論ずる  
所は全つたくチュポ、ン、チュポ、ネムールの論じた  
ものを引用したのであるが故に私はチュポ、ン、  
チュポ、ネムールの所論をも窺ひ得るのである。其  
れは

„ Les jesuites établis en chine avaient envoyé en  
France deux jeunes chinois tres-intelligents, pour  
y faire leurs études. Leur education terminée,  
ces jeunes gens retourneront dans leur patrie,  
avec une pension du gouvernement Français.  
Turgot, curieux de connoître le véritable état  
de la société en chine, redigea pour eux un  
questionnaire sur l'état de la culture, les arts,  
l'histoire naturelle, etc. De plus il écrivit,  
pour leur servir de guide dans leurs recherches,  
une espece de catechisme economique intitulé:  
Reflexions sur la formation et la distribution  
des Richesses”

『支那に在りしデュエスキットは非常なる知識を  
有つてゐた二人の支那青年をば研究せしめる  
爲めに佛蘭西に派遣した。其教育が終つて是  
等の青年は佛蘭西政府の年金を受けて本國へ

歸らんとした。此時支那の社會に於ける眞實の有様を知らんとしてゐたチュルゴーは彼等の爲めに耕作状態、技術、博物等に關する若干の問題を書いた。更らにチュルゴーは彼等の研究の利便に供する爲めに經濟問答例題である『富ノ生産分配ニ關スル覺書』をも書いたのである。』

更らに進んで然らばデュボン、ド、ネムールは如何にして此事實を知つたかを明らかにせねばならぬ。此干係を明らかにする資料に三つ許り有る。一つはチュルゴーが一七六六年十二月九日附でデュボン、ド、ネムールに宛た手紙である。<sup>③</sup>

「……J'ai fait des Questions pour les deux chinois d'on je vous ai parlé et, pour en faire voir l'objet et le sens, je les ai fait précéder par une espece d'esquisse d'analyse des trav-

aux de la société et de la distribution des richesses. Je n'y ai pas mis d'algebre et il n'y a du Tableau économique que la partie met physique; encore ai-je laissé bien des questions à l'ecart qu'il faudrait traiter pour rendre l'ouvrage complet, mais j'ai traité à fond ce qui concerne la formation et la marche des capitaux, l'intérêt de l'argent, etc; c'est un canevas.....」

『私は貴兄に會つて話した二人の支那人の爲めに『問題集』を起草し又問題集の目的と意味を了解せしめる爲めに社會に於ける勞働並びに富の分配に就ての概括的分析を先づ説いたが私は其中に代敷を挿入せず又形而上學に基く所の『經濟表』をも利用せなかつた。此著作を完全にする爲めには必らず取扱はねばならない多數の問題を残し置いたのである。』

乍然資本の構成、運轉、貨幣の利子等に就いては可なり委しく誌したのである。』

其二は矢張チュルゴーが一七七〇年十一月十二日にチュッカー(J. Tucker)に宛たる手紙である。<sup>④</sup>

„Ce morceau avait été écrit pour l'instruction de deux chinois que j'avais vus dans ce pays-ci, et pour leur faire mieux entendre des questions que je leur ai adressées sur l'état et la constitution économique de leur empire.

『其一篇(富の生産分配)に關する覺書——筆者加ふ)は當時佛蘭西に在つた二人の支那人の望みで又私が彼等の本國の經濟的條件と状態とに關して彼等に與へた所の若干の問題(支那に關する問題集——筆者加ふ)を明瞭に了解せしめる爲めに書かれたものである。』

其三も同様にチュルゴーが一七七四年五月五日

カイラード (Caillard) に宛てた手紙に於て其覺書が獨譯せらるゝ際には其序文に於て次の事を書く様に述べてをる。

„……Ce morceau n'a point été écrit pour le public; que ce n'était qu'une simple lettre servant de préambule à des questions sur la constitution économique de la chine, adressées à deux Chinois, auxquels on se proposait de donner des notions générales pour les mettre en état de répondre à ces questions; et que, cette lettre ayant été confiée par l'auteur à M. Dupont, auteur des Ephémérides du Citoyen, il l'a fait imprimer dans son Journal.....」

『此小冊子は公にする爲めに作られたものではなく支那の經濟状態に關する問題の序論にする爲めに作られたもので其れは諸問題に答へる爲めに必要であるとして懇望した二人



の支那人に與へたのである。此小冊子を其雜誌に印刷した此の *Ephemerides du Citoyen* の編輯者ヂュボン、ド、ネムールへ此手紙は著者から渡された。

此等三通の手紙によつてチュルゴーと支那の二青年との關係の一端を知ることが出来る。實際チュルゴーの『富の生産分配に關する覺書』と云ふ一篇の小冊子に纏はる不思議の事實を見て驚らないものは殆んど無からう。

當時殆んど巴里に滞在せずにリモーチの監督 *Intendant au Limousin* として其事務に忙かつたチュルゴーが此二人の支那青年をしてフィジオクラットの教義を良く知らしめる爲めに斯かる百一節に亘る覺書を書いたのは抑々何を意味するか。單にフィジオクラットの思想を了解せしめたり或は支那の文學科學上の報告を爲さしめる而已であるか、惟ふに佛蘭西と支那との貿易

葉の通りであればチュルゴーと關係の有る此二人の支那青年に就いての事實が破壊せられる。乍然其誤りであることはデーア (*H. Daire*) の言葉を俟つ迄もなく已に叙べた事柄即ち彼等二人の青年が歸國して後巴里に報告せし諸論文も現に存し又チュルゴーの手紙や覺書、問題集を觀察すれば明らかとなる。更に積極的にレムザ一の此言葉の誤つてゐることを吾等が佛蘭西革命の起つた年即ち一七八九年迄に佛蘭西に來たる支那人が *Chin-fong-tsong* の及び *Hoang* 以外に一七二一年に *Jean Hou* なる支那人も來た事を示すことによつて明らかにすることが出来る。次に問題とせねばならないのはボルテール *Voltaire* の所論である。彼は其著 *Dictionnaire philosophique* VII p. 99 に於て

„autre anecdote sur un jésuite chinois. Les jésuites de France, missionnaires secrets à la

干係發展と云ふ目的を回復せんが爲めであつて、其後彼等の歸國を俱に一方佛蘭西と支那との貿易干係を一層圓滿にせしめたの他方に彼等が北京から巴里に送た手紙は佛蘭西人をして支那文學に注目せしめ、他國に於て當時決つて見ることが出来なかつた程の同情の連鎖が此兩國の間に發生せしめたのである。

乍然茲に非常に重大な問題が生ずる。と云ふのは即ちレムザール (*Abel Remusat*) の言葉である。彼は其著 *Nouveaux mélanges asiatiques* tom. I. p. 258 に於て一七八九年の革命前には一六八七年聖クロープンペ *Couplet* (一六二二—一六九三、漢名柏應理) が伴ひ來た南京の人である *Michel Chin-fong-tsong* (泰) 及び別名を *aladius* と呼んで巴里に於て結婚し一七二六年同地に於て死亡せし *Hoang* (黃) と云ふ人の二人の支那人が佛蘭西に來たに過ぎないと云つてゐるが若し其言

chine, déroberent, il y a environ trente ans, un enfant de Kanton à ses parents, le menèrent à Paris, et l'élevèrent dans leur couvent de la rue Saint Antoine. Cet enfant se fit jésuite à l'âge de quinze ans, et resta encore dix ans en France. Il sait parfaitement le français et le chinois, et il est assez savant.

M. Bertin, contrôleur-général et depuis secrétaire d'état, le renvoya à la chine, en 1765, après l'abolissement des jésuites.

Il s'appelle Ko; il signe Ko, jésuite.

『支那に於ける秘密の傳導士である佛蘭西のヂュスキットは三十年頃に廣東に於ける一人の小兒を其兩親から誘拐して巴里に連れ歸り聖アントニ町の修道院に入れて養育した。十五才の時に此小兒はヂュスキットとなつて其後十年間佛蘭西に留まつたので此小兒は佛

蘭西語、支那語俱に完全に識つて可なり博識であつた。總監で其後國務大臣となつたベルメンは一七六五年にデュスキットが廢止せられた後彼を支那に歸らしめた。彼の名は高と呼ばれるので彼は No. Jesuite を署名した。』乍然高なる青年は決つして廣東人でもなく又小兒の頃誘拐せられたのでもなく後に委しく説く様に自己の研究を完成せしめる爲めに楊なる他の青年と俱に正式に佛蘭西のデュスキットに伴はれて行つたのでホルテニアの言を信ずることは出来ないのであるがホルテニアの其他の佛蘭西と支那との間に存在する關係を敘述してをる所に私等の參考すべきものは少くはない。

- (1) D. C. Bougler; The History of China. 1898. p. 719. 參照
- (2) Turgot; Reflexions on the formation and the distribution of riches. (Econo-

- mic classics edited by W, J. Ashley. 1914) p. xii-xiii 參照
- (3) G. Schelle; Oeuvres de Turgot. 1844. Turgot. Reflexions on the formation etc. 1914. p. 110.
- (4) E. Daire; Oeuvres de Turgot. 1844. vol. ii. p. 802.
- (5) E. Daire; Oeuvres de Turgot. 1844. vol. ii. p. 832.
- (6) A. Oncken; Geschichte der Nationalökonomie. 1902s. 443.
- (7) ditto
- (8) D. C. Bougler; The History of China. 1898. p. 719.
- (9) 李永霖『チャルネーと支那の二青年』國民經濟雜誌第二十九卷第五號一一九頁一一二二頁參照

(10) 同第二十九卷第五號一一二〇頁參照

(11) 同第二十九卷第五號一一二〇頁一一二二頁參照

頁參照

(12) 一七二一年の終り頃デュスキットである聖フーク Père Fouquet が支那を出發せんとする際に彼の携へ歸れる四千卷の支那本を解釋するのを助ける所のものを求めた所が廣東に於て基督教を普及する教會に於て三ヶ月程 Pottier の資格であつた所の信者 Jean Hou と云ふ支那人が其仕事に従ふことになつた。此支那人は佛蘭西に著くと俱に病に罹つて彼は精神を失ふだらうと思つて其師と羅馬に行くことを拒んだ。一七二三年の終り頃聖教會は其の支那人に諸費用を支拂つて彼が航海せんとする場合に何時でも巴里の送還する様に命

私は次に高氏並びに揚氏なる二人の支那青年の素性、佛蘭西への往復、佛蘭西滞在中の有様及び歸國後の動靜等に就いて述べんとする。

是等の事情に就ては當時の佛蘭西に於ける國務大臣であつた Bertin が Bibliothèque de l'Institut に保存してある多數の書類によつて明らかにすることが出来るらしいが私は之れを見ることが出来ない。乍然幸にも此書類の主要を抜抄したコルダール Henri Cordier の著述 Mélanges d'histoire et de géographie orientales, paris. 1920. 始め La chinois en France au XVIII<sup>e</sup> siècle. 1910. Florilegium ou Mélanges Melchior de Vogüé. 1909 等の有益なる著述を參考して可なり委しく此二青年に関する事情を知ることが

出来る。

高氏並びに揚氏の支那の二青年は俱に北京の生れで、両親は又俱にクリスチャンである。高は Louis Ko (Kao) と呼ばれて Joseph Ko と Cecile Tchao (曹) との間に生れたので又揚は其名を Etienne Yang と云つて Andre Yang と Cathaline Li (李) とを其父母として西曆一七三三年二月八日に生れたのであるが僚友高に比して若輩である。彼等二青年は俱に支那本國の課程を卒へて北京に駐在するヂェスキットの宅に三年の間滞留した後耶蘇教の莊嚴なる有様を観んが爲めに又研究を完成せんが爲めに歐洲殊に耶蘇教の最つとも盛んである佛蘭西に行かうとヂェスキットに申込んだが幸ひ承諾せられてヂェスキットから佛蘭西へ派遣せられた。彼等は、一七五二年七月七日に北京を出發して一七五三年九月の終り頃に廣東に到着して其處より奥

門に行き出發準備の爲めに約三ヶ月許り其地に滞在した。終に一七五四年正月の初めに約六ヶ月餘りの長い航海をして非常に疲れてゐたフレメリー Fremerie が指揮してゐた印度會社の船で同國人である陳 (Louis Tcheng) と一緒に出航した。

高氏及び揚氏の支那の二青年は旅路恙なく佛蘭西へ着いた後殆んど六ヶ年間許り Fliche に在る Collège royale に滞在して、佛蘭西語を學び完全に羅句語を覚え其上に神學とか論理學と云ふものをも研究したのである。一七六〇年に至つて彼等はヂェスキットの修業に入つて以つてヂェスキットとならうとの志を立て、巴里へ歸つたが支那に在る所のヂェスキットを監督する長官は彼等の希望を受け入れて之れを許可した。其後一七六三年に耶蘇教會 Compagnie des Jesus が解散せられるに及んで彼等は非常な困

難に陥つたが之れを見て彼等に同情を寄せて彼等に保護を與へた人は決つて少くはない。ラツアリスト Lazariste である所の Abbe de Broquerville と R. T. Provincial とある Croix と巴里に住む Archevêque と Saint Florentin の Comte や當時の國務大臣である Bertin や又佛蘭西皇帝ルイ十四世等は其保護者の主な人々である。其中 Croix は國王の年金を彼等に與へる様に朝廷に懇願し又 Comte も彼等への年金給與を仁慈深い國王に請願した結果彼等支那の二青年は各々毎年七五〇リール<sup>○</sup>の年金を與へられて神學の研究を更らに續けることが出来た。

一七六四年の初めに至つて彼等支那の二青年は本國に歸らうとして其時國務であり又印度會社の事務をも執つた所の Bertin に支那へ航する印度會社の船に乗ることを懇願したのであると云ふのは Bertin は彼等が印度會社の船に

乗ることを許し得る唯一の權威者であつたからである。然るに國王は Bertin の推薦に基いて一七六四年の残りの期間中に Parez 及び Vivarais に在る工場に於て佛蘭西に於ける凡ゆる種類の美術工業をば檢閲し以つて彼等が支那へ歸つた後佛蘭西の美術工業と支那の美術工業との相違を發見せしめ得る目的で彼等に佛蘭西中部地方の旅行を命じたので彼等は Lyon に於て絹織物工業並に金銀工業を又 Dauphine に於て繭から絹糸を採る重要な作業を又 Forez に在る Saint-Etienne に於て武器製造、紙の製造、酸の使用等を視察し精密に又注意深く彼等は佛蘭西の美術工業を研究して絶えず Bertin に報告した。巴里に歸つてからの彼等は印刷術を練習し又携帶用の機械を以つて實驗した種々の結果をば國王に献上して賞を受けた。斯くして彼等の支那本國への歸朝は一年間延期せられた譯であ



る。

中部地方への旅行及び巴里滞在中に得た知識の外に一七六四年に初めて知己となつた *Nancy* *College* の教授であり又 *Academie des Sciences* の會員である *Brisson* より博物學と物理學を學んだ。彼は二十一回に亘つて彼等支那の二青年に講義した而已ではなく且又彼等を助けて十二回に亘り物理の實驗を行つて彼等の爲めに一つの電氣機械を作つた。又 *Cadet* は彼等の二青年をば *Saint-Nicholas-du-chardonnet* 區の *Saint-Victor* 街に在る *Saint-Florentine* の研究所に案内し物體の分析及組成の原理を研究するのを其目的とする化學原理と實驗とを教へた。彼等二青年の物理學、博物學、化學等に對する研究態度は *Brisson* 及び *Cadet* を驚かし又自然現象論の解釋及び實驗に就ての彼等の卓越した熟練は他の諸學生よりも遙かに秀でてゐる。

た、加之繪畫彫刻は勿論機械製造、織物製造、道具製造等に關する製圖をも習ひ得たので數ヶ月後支那服を纏へる自身の肖像をば銅板にすつたのである。

一七六五年一月十六日に至り愈々彼等二青年が歸國の途につくことが出來たのは全つたく佛蘭西國王の好意に倚るもので將さに巴里を出發せんとした時に國王は *Beauvais* に在る王室工場Serveriesに在る王室工場の製造した一組の陶器、携帶用印刷機、電氣機械、望遠鏡、檢微鏡、暗箱日光檢微鏡、液體檢微鏡、金側懷中時計等の品物並びに一年各々一〇〇ルーブルの年金をば彼等二青年に與へた。又 *チュルゴー* は「支那に就ての問題集」「富の生産分配に關する覺書」を初め種々の書籍器具を彼等に與へたのである。

高氏並びに揚氏は印度會社の船 *Chaiseul* 號

に乗船して將さに印象深い佛蘭西を離れて懐しい故國に向つて旅立つたのは一七六五年の一月十六日である。佛蘭西滞在中に於ける彼等の慎深い動靜から見れば等の同船中に於ける行爲が如何に禮義正しく又如何に自重したかは明らかである。斯くて五ヶ月と二日間の愉快な航海の後彼等は漸く廣東に着いた。彼等が廣東に着いた時に困惑したことに二つ許り有る。一つは彼等が支那服に着換へることである。彼等は此一事を最つとも大きな悲哀だと云つてゐる。乍然彼等は終に洋服を脱いで支那服に着換へ様子を正したる後始めて船を下りたので其の風采全然自國風であつたので別に何等の困難もなく廣東に上陸することが出來た。第二の困難と云ふのは彼等が支那皇帝に獻上すべき花絨を押取せんとしたことであつた、彼等は終に一七六六年正

月の末に故郷である北京へ歸つたのである。

彼等支那の二青年が滞佛中種々の便利を與へ又其出發に際して種々の貴重品書物等を與へた佛蘭西國王ルイ第十四世並に國務大臣であり又 *フィソクラット* の録々たる學者である *チュルゴー* 其他種々の好意を彼等二青年に與へた *Berlin*, *Brisson*, *Cadet*, *Comte*, *Broquville*, *Croix*, *Archevêque* 等に酬ゆる爲めにした其努力は實に彼等が北京へ着いてからの歴史を語るものである。

抑々彼等が北京へ着いてから彼等は本國の風俗、習慣、禮義法律を遵奉した外に佛蘭西滞在中に得た智識と歸國後得た知識との相違及び類似の事實を組織する爲めに大に研究した。即ち彼等が會つて佛蘭西に於て見聞せず或は佛蘭西に於ては全然看過せられた問題及び之れに關する意見を集める爲めに佛蘭西人より見れば全つ



たく銷々たるものとして看過せられ或は彼等すらも若し佛蘭西に於て聞いたならば同様に無視したりと考へらるゝ種々の問題事項を絶えず研究したのである。然も彼等は如何なる精神を以つて是等の問題事項を研究すべきかを良く了解してきたのである。此等の問題事項の範圍に就ては彼等が將さに佛蘭西を出發せんとする際に佛蘭西人が彼等に與へたる次の重要な三命令及び多數の問題を包含する事項に外ならない。

(一) 公法ニ關スル命令

此命令ハ支那ニ於ケル年代紀、歴史、宗教政治、警察、軍際及び國庫收入等ノ事項ヲ包含スル。更ラニ世界ノ創造、大洪水、人類初期ニ於ケル歴史、地球上ニ於ケル人類分布ノ状態言語ノ起源及び文字ノ起源等ニ關スル記述ヲ包含スル。

(二) 私法ニ關スル命令

經て最つとも確實に定めた諸點を利用して支那に於けるものに就て一つの體系を組立てたのである。又私法に關する命令に就ても彼等は綿密な注意を以つて支那に於ける各種の法律の相互關係を攻究し又習慣科學產業に就ても充分に研究したのである。

斯くの如く高氏と揚氏とは彼等の備へてある支那人特有の冷靜と反省心を以つて是等の問題を一步一步其研究を進め種々の材料を集め之れを報告する爲めに分類し又整理した。印度會社の船の航海毎に彼等が是等の教訓に關する記録を送つたのを見ると彼等が教訓を良く了解してゐたことが判る。

彼等が北京へ歸つた時當時北京に駐在してゐた所のヂェスキット達は痛く彼等を歓迎した。其際彼等が巴里を出發する時に委託せられた一つの命令書をヂェスキット達に渡した結果ヂェ

此命令ハ個人及び社會ノ秩序ヲ維持スル爲メニ作ラレタル種々ノ支那法律ニ關スル記述ヲ包含スル。

(三) 人民ノ習慣、科學、及び産業ニ關スル命令

此命令ハ其範圍ガ極メテ廣イノデ

(イ) 人民ニ缺クベカラザルモノ即チ衣食住ニ關スル問題

(ロ) 人民ニ有用デアアルモノ即チ各種ニ商業産業ニ關スル問題

(ハ) 便利、快樂ヲ得ル爲メニ役立つ所ノモノ即チ風俗習慣科學等ニ關スル問題ト云フ三ツニ小分シタ。

此二青年は右の中公法に關する問題を何等の偏見もなく又綿密な態度で研究したのであるが其記録によつて彼等は歐洲の學者達が最つとも嚴格な批判を最つとも嚴重なる歴史家の檢討を

スキットの活動は俄然色めき立つて毎年多數の報告が佛蘭西に送られた。一七二二年に Didot の手を経てヂェスキットの報告である *Art militaire des chinois avec figures* が印刷せられ又 Simon の手を経て其報告である *Petit Traité de la Conservation des Grains, avec des figures* をば *Mouture Oeconomique* の第六章に公表したが其後ヂェスキットの記録が毎年益々増加するので是等を整理する必要があるので一七七二年 Academie の記録と同じ形式で是等の記録は巴里の Nyon 書店から發行せられた。此書は *Mémoires concernant l'histoire, les sciences, les arts, les moeurs, les usages, etc. des chinois, per les missionnaires de Pékin* と題せられた。此書に執筆したヂェスキットの中には高氏並びに揚氏を除いて Collas, Cibot, Bourgeois, Arniot, Raux, Grammont, Siekelpart, Abbe. Roussier,

Païrot, Allerstain, Parenin 等の人々がある。此書は全部で十四卷の大冊から成るもので高氏並びに揚氏によりて報告せられた論文は *Essai sur l'antiquité des chinois* の初めの第一卷に記載せられてゐるが實に四八二頁に亘る大論文である。

今此大論文の委しいことを論ずるのを後日に俟たねばならぬ。と云ふのは私は今此論文の内容を研究中であるからである。乍然此論文に於て殊に注目すべきものは支那の建設者を以つて Neo として従つて支那を埃及の殖民地であると斷することである。

抑々支那の起源如何と云ふ問題に就ては *Academie royale des Sciences* の會員である *Mairan* が一七三四年北京駐在の *デュエスキット* *Parenin* に宛てた手紙に於て古代に於ける商業及び航海の歴史から見て支那は古代埃及の殖民地である又 *Sesostis* の征服時代に於て支那の

々の證據と支那古代に於ける記録の雜片とを比較對照して支那を以つて古代埃及の殖民地であるとの事實を認めて *Guignes* の體系を信用した。従て此論文は支那に取つて頗る危険思想であるので時の支那皇帝乾隆帝の目に觸れしめなかつた。他方彼等支那の二青年の耶蘇教に對する信仰心は寔に燃ゆる様なもので多數の信者を作り得たが露西亞の一貴族は世界の隅々に迄擴てゐる *デュエスキット* の横暴なる態度に慚たらずして彼等二青年の大論文 *Essai sur l'antiquité des chinois* を支那語に翻譯して北京の或裁判長に之れを送つて彼等の横暴なる事實を傳へんとしたことが有つた。

當時の宗教上、外交上、國際貿易上、科學上並に文學上に於て頗る關係の有つた二人の此青年の中高氏は一七八〇年北京に死亡し揚氏は其後長官の位に在つた江西に於て一七八七年死亡

古代文字が埃及の象形文字に良く類似してゐることを見れば支那は古代埃及の殖民地であつたと主張したが *Parenin* は支那埃及兩國間には其習慣風俗及び宗教を異にするので例へば循環説が埃及及び印度に於て尊重せられるに反して支那に於ては反つて恐怖せられ又埃及に於て認められる階級及び部落は支那に於て決して認められない其他外國を全然封鎖した支那に如何にして埃及は殖民し得るかと説いて支那を以つて古代埃及の殖民地とする *Maisson* の所論に反對した。斯くの如くにして *Maisson* の所論が破壞せられた觀を呈したが其後數年して *Guignes* は *Maisson* の組織を改めて更らに支那は古代埃及の殖民地であつたことを主張した。一七五九年に至り又 *Hauterayes* は *Guignes* の所論を反駁したが其所論は取るに足らないものであつた、然るに高氏と揚氏とは埃及の記録より得たる種

した。斯くの如く高氏並に揚氏が無事に廣東に上陸し又北京に歸つてから後も政府が彼等に對して何等の苦情をも云はずに彼等をして着々として上述の研究の歩を進めるとが出来たのは彼等が初めて佛蘭西に行く際同行し彼等よりも三年早く支那へ歸つた所の *Louis Tcheng* の一旋によつた所が頗る多いことは注目せねばならぬ。

(13) *Henri Léonard Jean Baptist Bertin* (1719-1792)

(14) *H. Cordier* は現代に於ける佛蘭西の重要なる支那學者で學士會員であると同時に東洋語學校の教授である。支那に關する有益な著述論文は少くない。

(15) 一六六〇年支那會社 *Compagnie de Chine* 始めて設立せられたが其後一六六四年に至つて印度會社 *Compagnie des Indes* に合併せられた。乍然合併せられるに當つ

て支那會社は支那に於ける特權をば廣東に於て支那と佛蘭西との貿易を營んでゐたデヨルダン組合 Société Jourdan のクーランゼ會社 Conlange et Cie (一六九七—一六九八年) に譲り渡された。一七一三年に起つた或る第三の會社は特權の使用を許されなかつた。一七一九年に多くの會社が一つに合併せられたるに際して支那に於ける佛蘭西の貿易は少し發展したが其後東印度會社の特權が停止せられると俱に佛蘭西の領事館が一七七六年二月三日に廣東に設けられた。乍然此期間にはカトリックの傳導士殊に北京に在る傳導士の上に其勢力が及ばなかつた、復古政府は一八二九年に廣東に一代理商を許可した。そして最後に一八四四年 Lagrené は正當なる吾等の關係を放棄することを認めた。(H. Cordier: Notice

sur la chine, paris 1890. pp. 69-70) 従つて高氏並びに揚氏が佛蘭西に渡りたる頃には印度會社の船舶は澳門に寄港した。従て彼等も此印度會社の船に乗ることが出来たのである。

(16) Mathurin Jacques Brisson は一七二三年四月三十日 Fontenay-le-Comte に生れて一八〇六年六月二十三日 Versailles の近傍である Croissy に於て死亡した。生前彼は Abbe Nollet の次子と Navarr Collège の教授であつた。

(17) Louis Claude Cadet-Gassicourt は一七三二年巴里に生れて一七九九年死んだ。

(18) Saint Florentin Louis Phélypeaux は一七〇五年八月に生れ一七七七年二月二十七日巴里に没した。彼は一七六一年に國務大臣となつたことがある。

(19) D. C. Boulger が其の著 The History of China. 1898 p. 719 に於て『二人の支那に着したのは一七六三年頃である』と云てゐるのは恐らく誤りである。又彼は此等二人の支那人を以つて佛蘭西を訪れた最初の支那人であると云つてゐるのも誤解である。

れば Merchant Adventurers の (Ashley: Economic History vol. II. p. 191. Lucas: the Beginings Of English Overseas Enterprise. p. 183.)

英國輸出貿易品の大宗は毛織物工業の隆興を見る以前に在りては羊毛であつた。従而一面財政上の要求と、他面輸出奨励の經濟的利益促進の要求より、Merchants of the Staple の出現を見た。併し、原料品の輸出より製造品の輸出に轉ずるは、一國産業進化の過程に於て、常に見る現象である。而して、英國經濟史上斯る推移は吾人が、羊毛工業に於て、十四世紀末より十五世紀初期の間に認むる所である。固より、此時代は單に羊毛工業に限らず、外國貿易に於ても、漸く、外國人と競争するの望みを有するに到りしより、一大進歩を劃せし時代である。

富の基礎 the basis of our wealth を毛織物に置く稱せらるゝ英帝國の先驅者は Lucas に據

### 羊毛工業の發達 Merchant

Adventurers (1)

高 木 壽 一